

НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Е. А. Булат (Минск, Беларусь)

СУЕВЕРИЯ И ПРЕДРАССУДКИ КАК ЭЛЕМЕНТ НАИВНОЙ КАРТИНЫ МИРА ИСПАНЦЕВ

Статья посвящена национально-культурной специфике суеверий в испанской лингвокультуре. Суеверия и предрассудки передают культурные ценности испанцев, поскольку отражают смыслы, наиболее значимые для представителей данной нации. Рассмотрена роль суеверий в построении наивной картины мира испанцев как отражение национальной психологии, уклада и образа жизни, климата страны, особенностей трудовой деятельности, религиозных традиций.

Ключевые слова: архетип, зооним, лингвокультура, соматизм, суеверие, предрассудок, фитоним, этнокультура.

Проблема изучения путей и методов вербальной реконструкции окружающего мира тесно связана с проблемой концептуальной картины мира. Концептуальная картина мира создается разными способами, при этом к наиболее выразительным и ярким можно отнести суеверия, поскольку они рельефно отражают специфику национального самосознания, бытия носителя языка и его взаимоотношения с миром.

Природа суеверий и предрассудков традиционно исследуется в рамках психологии, социологии и философии. Исследователи, изучающие когнитивный аспект суеверия, рассматривают его как продукт мифологического мышления, как замещение дефицита объективных знаний, обобщающих существенные связи явлений [1, с. 86].

Понятие «суеверие» в разных этнокультурах трактовалось по-разному и с развитием истории претерпевало изменения. В древнем Риме под суевериями понимали бессмысленный страх перед богами и противопоставляли его религии. Суеверие в христианском мире воспринималось как гипертрофированная, ужасающая религия, которая диктовала правила, не свойственные для церкви. В XVIII веке снова становятся актуальными подходы к трактованию понятия «суеверие», которые были описаны в античных текстах и которых придерживались в христианском мире. Суеверие понималось как синоним язычеству, которое противопоставлялось единственной настоящей вере – христианству. При этом протестанты называли суеверием католицизм, а католики называли суеверием диссидентские секты. В XVIII–XIX веках суеверие считалось наибольшим злом, от которого страдало все общество.

По мнению современных исследователей, социальная роль суеверных представлений заключается в том, что они являются важнейшим регулятором жизнедеятельности общества [2, с. 23]. В современном языкознании исследование лексики, содержательной структуры и функций фразеобразований суеверий не потеряло своей актуальности и в силу того, что суеверия интерпретируются как важнейшая составляющая языковой картины мира. При незначительных расхождениях в словарных определениях термины *suеverie* и *предраccудки* в русском языке и их испанские эквиваленты *superstición* и *prejuicio* трактуются как синонимичные.

В русском языке С. И. Ожегов определяет лексему *предрассудок* как «ставший привычным ложный, суеверный взгляд на что-нибудь» [3, с. 873]. Слову *суеверие* словарь С. И. Ожегова дает следующую дефиницию: «Вера во что-н. сверхъестественное, таинственное, в предзнаменования, в приметы» [3, с. 1159].

В испанском языке словарь М. Молинер определяет термин *superstición* следующим образом: «Creencia en alguna influencia no explicable por la razón en las cosas del mundo» [4, с. 1235] ‘Верование во что-либо, лишенное разумных оснований’. А синонимичный термин *prejuicio* трактуется как «Juicio u opinión, generalmente negativo, que se forma inmotivadamente de antemano y sin el conocimiento necesario» [4, с. 827] ‘Суждение или мнение, обычно отрицательное, сформированное заранее необоснованно и без необходимых знаний’.

Как видим, исходя из словарных дефиниций можно заключить, что в обеих культурах суеверия и предрассудки несут отрицательную коннотацию, понимаются как результат невежества, которое порождает ложное поклонение перед сверхъестественным и не познанным.

Сила суеверий обусловлена страхом перед неведомыми фатальными силами, природными стихиями и подкрепляется слепой верой в то, что своим правильным поведением человек может нейтрализовать негативные последствия действия этих разрушительных сил и достичь положительных результатов [5, с. 134].

Суеверия испанцев передают закодированные смыслы, которые регулируют, координируют жизненный уклад и речевое поведение данного социума. Для моделирования анализируемого фрагмента языковой картины мира проанализируем культурные смыслы, которые аккумулированы в вербальном коде суеверных представлений испанцев. По опорному компоненту испанских суеверий можно выделить основные лексико-семантические группы лексики, формирующей суеверную картину мира испанцев.

Символика суеверных образов испанцев ярко проявляется в соматической лексике: *uñas* ‘ногти’, *pelo* ‘волосы’, *dientes* ‘зубы’, *orina* ‘моча’, *pestaña* ‘ресница’ и др. Так, представители испанской нации верили, что ногти были основным предметом, который использовали ведьмы для колдовства. Ногти считались средоточием жизненно важных сил организма, ввиду чего бытует запрет на их доступность: *Si quieres que el diablo pase mala semana, córtate las uñas el lunes por la mañana* ‘Чтобы дьявол страдал всю неделю, ногти стриги с утра в понедельник’.

Представления испанцев об анатомических частях тела и физических состояниях человека реализуются в символическом предсказании смерти: *Sano es en el fuego mear; pero de escupir te has de guardar* ‘Мочиться в огонь здоровье приносит, а плевать в него здоровье уносит’. В то же время плевков в огонь имеет противоположную коннотацию: *Escupir sobre el dinero nuevo o la recaudación del primer día garantiza la riqueza de continuar* ‘Если плюнуть на новые деньги или первую прибыль, то богатство в будущем будет обильным’.

Большое внимание испанцы уделяли интерпретации снов, построенных на соматических образах: *Soñar con dientes, muere próxima de parientes* ‘Если зубы увидишь во сне, ближайшую родственницу похоронишь’.

Символика соматизмов тесно связана с бинарной оппозицией левый/правый. Особый суеверный страх вызывали у испанцев действия с левой ноги: *Empezar el día con el pie izquierdo es de mala suerte* ‘Встать с левой ноги сулит неудачу’; *Entrar con pie derecho, si quieres hacer tu hecho* ‘Войди в помещение с правой ноги и все препятствия перемоги’.

Интересным является тот факт, что люди с рыжими волосами с точки зрения испанцев приносят неудачу и являются воплощением зла. Такое же отношение проявляют испанцы к одноглазым, косоглазым и хромым: *Dios nos libre de un cojo, de un rojo, y de uno que le falta un ojo* ‘Береги меня бог от хромого, рыжего и косоного’; *Pelirrojo, peor que cojo* ‘Хромым бесстыжий, но хуже рыжий’; *Tuerto, sal de mi huerto* ‘С глаз долой, если ты косоногий’. А вот к горбатым людям испанцы относятся вполне положительно. Считалось, что если дотронуться к горбу, то это гарантирует успех в ближайшее время.

Следующей группой ключевых слов суеверных фразеобразований являются зоонимы, которые имеют достаточно богатую символику. Национально-культурная обусловленность семантики данных единиц испаноязычного дискурса выражена особенно ярко. Животные помогают испанцу в его сельскохозяйственной деятельности, а также являются продуктом питания. Поэтому немало суеверий, основанных на зоологической лексике.

В испанском мировоззрении петух – это тотемная птица, которая символизирует солнце и защищает дома. Однако несвоевременное пение петуха или курицы предвещает смерть: *Gallo que canta al sol puesto, canta a muerto* ‘Петух, поющий на закате, поет о смерти’; *Cuando canta la gallina, se muere su vecina* ‘Когда курица запоет, соседка умрет’.

Ящерица, паук, божья коровка и ласточка приносят удачу и считаются священными в испанском фольклоре. В испанской лингвокультуре есть запрет на причинение вреда этим животным: *Quien rompe una tela de araña, a ella y a sí misma daña* ‘Порвешь паутину, получишь кручину’. И совершенно иное отношение у испанцев к таким паразитам, как вши: *En la juventud, los piojos son salud* ‘Здоровье дарят вши молодым’.

К числу «нечистых», предвещающих смерть, относятся образы змеи, ночной птицы, мыши, крысы, летучей мыши. Зайцы также являются проводником негативного, т. к. испанцы верили, что ведьмы могут превращаться в зайцев: *Es mala suerte ver una liebre cuando uno está a punto de emprender un viaje. Si ocurre, regresa a casa y empieza de nuevo* ‘Плохой знак увидеть зайца перед дорогой. Если такое случится, вернись домой и начни путь сначала’.

Испанцы считали, что ночные птицы не предвещали ничего хорошего. Типичным вещим зооморфным образом является сыч: *Cuando salgas de caza y veas un mochuelo, vuélvete ligero* ‘Коль с охоты идешь и встречаешься с сычами, то лучше вернись с пустыми руками’.

Суеверная семантика, характерная для благопожеланий и проклятий, связывается не только с зооморфными образами, но и с фитонимами, символика которых определяется характеристиками растений. В испанском фольклоре существует немало суеверий, основанных на вере в целебные свойства таких растений, как вербена, рут, папоротник, розмарин, чеснок, сельдерей, четырехлистный клевер: *Quien come verbena el día de San Juan, se libra de reúma, de culebra y de todo mal* ‘Если съешь вербену в Иванов день, спасешься от бед и укусов змей’; *Quien tiene granos de helecho, hasta de su mal saca provecho* ‘У кого папоротника семена, тот удачлив всегда’; *Quien ve romero y no lo coge, del mal que le venga que no se enoje* ‘Не поднял розмарин на своем пути, прихода несчастья жди’.

Многогранны в испанской лингвокультуре образы деревьев. Такие деревья, как дуб, каменный дуб, лавровое дерево накапливают природную силу и симво-

лизируют божество. Но есть и такие деревья, которые приносят несчастье. Крестьяне считают, что фиговое дерево – это дерево, которое отождествляет предательство, т. к. считается, что его проклял Бог. В Андалусии говорят, что несчастье приносит плохая тень фигового или орехового дерева: *De la higuera la sombra no es buena; y la del nogal con cuidado has de tomar* ‘У фигового дерева тень плохая, но и под ореховым деревом судьба твоя злая’.

На рождество испанцы украшают дома ветками падуба. Поскольку вечно зеленые листья символизируют жизнь, красные ягоды ассоциируются с кровью Христа, а иголки защищают от злых духов.

Традиция ставить кактусы на подоконники или оставлять их в дверных проемах связана с древним поверьем: злые духи на своем пути столкнутся с водой и утонут в ней, а т. к. кактусы способны накапливать большое количество жидкости, их оставляли на окнах и в дверных проемах, чтобы защитить свой дом и свою семью от злых духов.

Во многих этнокультурах считается хорошим знаком постучать по дереву. История этого суеверия связана с тем, что в древности люди считали, что боги живут в деревьях. Поэтому испанцы верили, что можно было получить силу и удачу, дотронувшись до дерева. Негативное отношение у испанцев к боярышнику, поскольку они считали, что если принести в дом ветки боярышника, то это к смерти. А связано это суеверие с тем, что на голове Иисуса Христа при распятии был венок из колючих веток боярышника.

Для испанских крестьян важнейшим элементом картины мира являлась гастрономическая лексика. Так, например, яйцо было обязательным и необходимым продуктом питания. Яйцо всегда наделялось магическими свойствами: внутри яйца зарождалась жизнь, его форма напоминала форму вселенной, и оно было одновременно хрупким и крепким: *Huevo puesto en Viernes Santo, nunca dañado* ‘Снесенное в Святую Пятницу яйцо не разобьет никто’.

Жизненно необходимым продуктом для испанца является также соль. Испанцы наделяют ее магическими способностями, т. к. она предотвращает гниение, защищает от сглаза, проклятий и небесных наказаний. Поэтому испанцы старались относиться к ней бережно, не просыпать: *Sal derramada, quietera armada* ‘Просыпанная соль – будет смертный бой’. На протяжении многих веков основу испанской кухни составляли такие продукты, как хлеб, вино и оливки. Поэтому немало суеверий с положительной коннотацией связаны и с этими продуктами.

Еще одним источником суеверных представлений испанцев является хронология календаря. В мировоззрении испанцев все несчастья собраны в одном дне недели и в одном числе – вторник тринадцатое (*martes 13*). С числом тринадцать связано количество сотрапезников, которые были приглашены на последний ужин с Иисусом, а среди учеников был Иуда, прототип подлости и предательства. Для представителей испанской национальности благоприятными числами являются нечетные и самым благоприятным из всех – число три. Происхождение испанского суеверия о вторнике как несчастливом дне точно не известно; у ряда других народов неблагоприятным днем считается пятница. То, что вторник стал запретным днем для начала какой-либо деятельности в испанской культуре, можно считать тот факт, что римляне посвятили этот день Марсу, богу войны. Испанцы

верили, что во вторник лучше не предпринимать важных дел: *En martes, ni gallina eches, ni hija cases* 'Во вторник ни курицу на насест, ни дочь под венец'. По дню недели, на который приходился тот или иной религиозный праздник, испанские крестьяне предсказывали, каким будет год, урожайным или нет, благоприятным или неблагоприятным.

Таким образом, исходя из смыслов проанализированных суеверных верований, можно выделить такие основные ассоциируемые с ними явления и сферы бытия: материальное и физическое благополучие, здоровье и болезнь, жизнь и смерть, метафорически обозначаемые соматизмами, зоонимами, фитонимами, гастрономической лексикой, лексикой календаря и др.

В суеверные верования испанца включаются отношения между людьми, отношение к своему здоровью и внешности, к составляющим их быт предметам и животным. На прагматической составляющей нравственности и морали и варьируются границы смысла суеверий в рамках архетипических противопоставлений истинного/ложного, дозволенного/недозволенного, правильного/неправильного. Важно отметить, что в суеверном поле испанца положительные коннотации преобладают над отрицательными. Испанец в большей степени ориентирован на оптимистические переосмысления выделенных нами лого-эпистем, для него скорее характерны положительные прогнозы развития событий, вера в материальное и духовное благополучие.

Поскольку жизнь представляется испанцу подчиненной неким направляющим, фатальным силам, это находит отражение в разнообразных функциях суеверных фразеобразований.

Прежде всего, это прогнозирующая функция суеверий, реализующих смыслы, обычно связанные с физическим состоянием человека. Эта функция остается актуальной в силу закономерного стремления испанца сохранить здоровье и жизнь. Испанцу свойственно стремление избежать негативных последствий через прогнозирование удачи. Для жителей Испании прогнозирование удачи ассоциировалось с определенными представителями животного и растительного мира: плетущий паутину паук, следующий по пятам кот, две мыши в одной мышеловке, чеснок на корабле, четырехлистный клевер. Удача и достаток ассоциировались и с таким небесным телом, как луна. В испанской культуре удача ассоциировалась также с предметами быта и гардероба. Так, удачу приносят такие действия, как поднять булавку или гвоздь с земли, надеть новую одежду в первый день нового года, оставить немного денег в кошельке, повесить ножницы на гвоздь или крючок.

Немало суеверий в испанской культуре связано с прогнозированием погоды, т. к. жизнедеятельность крестьян во многом зависела от погодных условий: гало или некое сияние вокруг луны предсказывает дождь; летающие на закате летучие мыши предвещают хорошую погоду; кваканье лягушки древесницы является предсказанием дождя.

В суеверной картине мира отдельный пласт представляют суеверия-запреты, которые вербализуются с указанием либо без указания на последствия их нарушения. Использование подобных суеверий регулирует действия человека относительно окружающего мира и самого себя (трапеза, проявление чувств, уход за внешностью).

Яркой этнической окрашенностью отмечена функция защиты от злых духов и от сглаза. Суеверия дают испанцу, испытывающему страх или тревогу, ощущение безопасности и защищенности, уверенность в своих силах. Проведенное нами исследование позволяет установить, что испанские суеверия очень часто обладают своего рода успокоительным эффектом. Так, испанцы, чтобы защитить себя и свой дом от злых духов, ведьм, выносили метлу на улицу и оставляли ее возле двери. Представители испанского мира считали, что если человека сглазили, то ему необходимо надеть рубашку того, кто это сделал, чтобы избавить себя от сглаза. Защитой от сглаза и от всякого рода неудач в испанской культуре служил также камень с отверстием, который вешали рядом с дверью.

Не менее важной является воспитательная функция суеверий. Во многих случаях суеверия использовались в качестве запрета, а по сути своей способствовали развитию определенных норм и правил поведения человека. Они вырабатывали систему бытовых правил: заправлять кровать, складывать одежду и обувь в шкаф, убирать вещи на свои места, следить за своим внешним видом.

При выполнении функции снятия возможных негативных последствий суеверия являются регулятором общественных отношений, поведения в группе: не стричься при убывающей луне, не проходить под лестницей, не подметать после захода солнца, не смотреть в зеркало при зажженной свече, не открывать зонт в доме – все это и многое другое является попыткой предотвратить неудачу.

Актуальна для испанского суеверного менталитета и функция интерпретации факта. Открывшуюся саму по себе дверь испанцы ассоциируют с приходом мало приятного гостя. Картина, которая упала, является плохой приметой, как и расколовшееся при укусе яблоко. Жители Испании считали, что если мыши бегут из дома, то это предвестие смерти одного из жителей этого дома. Испанцы верили, что ведьмы могут превращаться в летучих мышей, а летающая над крышей дома летучая мышь предвещала смерть одного из жильцов этого дома.

В то же время следует отметить, что целый ряд испанских суеверий носят универсальный характер и коренятся не столько в особенностях собственно испанского менталитета, сколько на предрассудках, характерных для другого, в том числе и славянского, мировосприятия. Это такие суеверия, как игнорирование цифры тринадцать, встреча с черной кошкой, просыпанная соль, рекомендация посмотреться в зеркало, если вернулся за чем-то домой, запрет жениху видеть свадебное платье невесты до свадебной церемонии и ряд других.

И все-таки подавляющее большинство испанских суеверий имеют глубокие исторические корни, и значительная их часть относится к древним религиозным верованиям. Основные причины и предназначения испанских суеверий – избежать неблагоприятных ситуаций и негативных последствий; утешить человека и защитить его; скорректировать поведение человека с помощью страха или обещания позитивных последствий. Особенно показательна в этом отношении характерная для суеверной картины мира испанца социальная стратификация. Особенно подвержены суеверному восприятию действительности тореадоры, моряки, актеры. В суеверное поле этих профессий входят такие маркеры, как действия с предметами одежды, встречи с теми или иными представителями животного мира,

флористические ограничения, особенности речевой деятельности. Сюда же входят звуковые и цветовые запреты, астрономические интерпретации, гендерные предрассудки и многое другое.

Подводя итог описанию испанского суеверного поля, отметим, что суеверные представления являются ярким этнокультурным компонентом языковой картины испанской нации, согласно которому испанец моделирует свое поведение. При этом национально-культурная окрашенность суеверий определена такими экстралингвистическими факторами, как уклад и образ жизни, особенности трудовой деятельности, климат страны, религиозные традиции, особенности национального психотипа и другое.

ЛИТЕРАТУРА

1. Саенко, Ю. В. Психологические аспекты изучения суеверий / Ю. В. Саенко // Вопросы психологии. – 2006. – № 6. – С. 85–97.
2. Измоденова, Н. Н. Суеверия как способ жизнедеятельности образованных групп населения / Н. Н. Измоденова // Труды Кольского научного центра РАН. – 2013. – № 6 (19). – С. 2035.
3. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов; под ред. проф. Л. И. Скворцова. – 28-е изд. перераб. – М.: Мир и образование, 2020. – 1376 с.
4. Moliner, M. Diccionario de uso del español: en 4 t. / M. Moliner. – Madrid: Gredos, 1986. – Т. 2. – 1446 p.
5. Григорьев, Д. С. Адаптация и валидизация шкалы веры в паранормальное Дж. Тобасика / Д. С. Григорьев // Социальная психология и общество. – Т. 6. – 2015. – № 2. – С. 132–145.

The article is devoted to the national and cultural specifics of superstitions in the Spanish linguistic culture. Superstitions and prejudices convey the cultural values, which reflect the meanings most significant for the representatives of this nation. The role of superstitions in the construction of a naive picture of the world is considered as a reflection of national psychology, way of life, the country's climate, peculiarities of work, religious traditions.

Key words: archetype, zoonym, linguoculture, somatism, superstition, prejudice, phytonym, ethnoculture.